

TRANSPORT AV FÖRPACKAT FARLIGT GODS PÅ RO-RO FARTYG I ÖSTERSJÖN

Finland, Sverige, Danmark, Tyskland, Lettland, Litauen, Estland och Polen har gjort ändringar i överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av förpackat farligt gods på ro-ro fartyg på Östersjön (det s.k. Östersjöavtalet) på sitt möte i Stockholm den 17 – 19 juni 2003.

Överenskommelsen grundar sig på gällande IMDG-regelverk och motsvarande RID/ADR-bestämmelser. Enligt Internationella sjöfartsorganisationens (IMO) sjöfartskommittés cirkulär MSC/Circ. 1075 är det på vissa villkor också efter den 1 januari 2004 tillåtet att vid sjötransporter göra avsteg från den obligatoriska IMDG-koden.

Överenskommelsen har reviderats bl.a. på följande punkter:

- i 2 § har de behöriga myndigheternas kontaktinformation uppdaterats
- enligt övergångsbestämmelsen i 10 § får gamla fartyg fortfarande transportera vissa farliga ämne under däck, om flaggstaten tidigare beviljat fartyget tillstånd till detta.

Sjöfartsverket har den 4 november 2003 beslutat att den nya överenskommelsen träder i kraft i Finland den 1 januari 2004.

Bifogat återges Sjöfartsverkets föreskrift om överenskommelsens ikraftträdande, överenskommelsen i svensk översättning samt den ursprungliga avtalstexten på engelska.

Byråchef

Pertti Haatainen

Sjöfartsöverinspektör

Magnus Fagerström

Närmare upplysningar:

Tekniska byrån

Detta informationsblad
ersätter informationsblad:

17/16.12.2002

Dnr 1592/30/2003
ISSN 1455-9056

SJÖFARTSVERKET**FÖRESKRIFT****Datum: 4.11.2003
Dnr: 1592/30/2003**

Innehåll: Transport av förpackat farligt gods på ro-ro fartyg i Östersjön

Normgivnings-
bemyndigande: Lag om transport av farliga ämnen (719/1994) 24 §

Giltighetstid: 1.1.2004 – tills vidare

Upphäver: Överenskommelse för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön (utarbetad i Riga 18 – 20.6.2002)

**SJÖFARTSVERKETS FÖRESKRIFT
OM IKRAFTTRÄDANDE AV ÖVERENSKOMMELSEN FÖR TRANSPORT
AV FÖRPACKAT FARLIGT GODS PÅ RO-RO FARTYG I ÖSTERSJÖN**

Meddelad i Helsingfors den 4 november 2003

Sjöfartsverket har med stöd av 24 § 2 mom. lagen den 2 augusti 1994 om transport av farliga ämnen (719/1994), sådant det lyder i lag 124/2001, beslutat:

1 §

De i Stockholm den 17 – 19 juni 2003 gjorda ändringarna i den av Finland, Sverige, Danmark, Tyskland, Lettland, Litauen, Estland och Tyskland i Riga den 18 – 20 juni 2002 ingångna överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av förpackat farligt gods på ro-ro-fartyg i Östersjön träder enligt överenskommelse i kraft den 1 januari 2004.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som en föreskrift meddelad av Sjöfartsverket.

3 §

Denna föreskrift träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 4 november 2003

Sjösäkerhetsdirektör

Jukka Häkämies

Sjöfartsöverinspektör

Magnus Fagerström

ÖVERENSKOMMELSE

(MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, ÖSTERSJÖAVTALET)

om transport av förpackat farligt gods på ro-ro fartyg i Östersjön (version Riga) med ändringar antagna i Stockholm 17 – 19.6.2003

Transport av farligt gods till sjöss skall utföras i överensstämmelse med reglerna i SOLAS och den internationella koden för transport av farligt gods till sjöss (IMDG-koden). Denna överenskommelse innehåller speciella krav för farligt gods som omfattas av bestämmelserna i reglemente om internationell järnvägstransport av farligt gods (RID) och den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR) som får transporteras ombord på ro-ro fartyg i Östersjön. IMDG-koden är grunden för all transportverksamhet.

1 §

Tillämpningsområde

- 1) Dessa bestämmelser får tillämpas som alternativ till IMDG-koden på alla ro-ro fartyg i Östersjön, Bottniska viken, Finska viken och inloppet till Östersjön begränsat i norr av en linje mellan Skagen och Lysekil, under förutsättning att kraven som följer nedan är uppfyllda.
- 2) Ro-ro fartyg som har försetts med ett intyg i överensstämmelse med 8 § nedan får samtidigt transportera lastbärande enheter och enhetslaster med farligt gods som endera uppfyller kraven i RID/ADR eller IMDG-koden.
- 3) Farligt gods får lastas tillsammans i samma lastbärare om de uppfyller kraven i antingen RID/ADR eller IMDG-koden (se 4 §).

2 §

Definitioner (17 – 19.6.2003)

- 1) För termer och uttryck som används i denna överenskommelse hänvisas till bestämmelserna i IMDG-koden förutom för nedanstående.
- 2) Med "redare" menas företag såsom definieras i ISM-koden.
- 3) "Stuvning på däck" betyder stuvning på väderdäck.
- 4) "Stuvning under däck" betyder stuvning i öppet och/eller slutet ro-ro lastutrymme.
- 5) "Område med liten våghöjd" så kallad "Low Wave Height Area" (LWHA) är ett område till sjöss där speciella stabilitetskrav gäller för ro-ro passagerarfartyg på internationella rutter mellan eller till och från bestämda hamnar i nordvästra Europa och Östersjön (Stockholm-överenskommelsen, 28 februari, i kraft den 1 april 1997) och där den signifikanta våghöjden inte överstiger 2,3 meter under mer än 10 % av året. Trafik i andra områden kan av myndigheten anses som "LWHA" om likvärdig säkerhet kan uppnås.

6) Behöriga myndigheter enligt denna överenskommelse är:

| | |
|-----------------|---|
| Danmark | Søfartsstyrelsen Vermundsgade 38 C DK-2100 KØBENHAVN E-post: info@dma.dk |
| Estland | Estonian Maritime Administration Maritime Safety Division Valge 4 EST-11413 TALLINN E-post: mot@vta.ee |
| Finland | Sjöfartsverket Box 171 FIN-00181 HELSINGFORS E-post: keskushallinto@fma.fi |
| Tyskland | Der Bundesministerium für Verkehr Bau- und Wohnungswesen Postfach 20 01 00 D-53170 BONN E-post: Ref-A33@BMVBW.bund.de |
| Lettland | Maritime Administration of Latvia 5 Trijādibas iela LV-1048 RIGA E-post: lja@lja.bkc.lv |
| Litauen | Maritime Safety Administration Janonio 24 LT-5800 Klaipeda E-post: msa@msa.lt |
| Polen | Ministry of Infrastructure Ul. Chalubinskiego 4/6 PL-00 928 WARSZAWA E-post: info@mi.gov.pl |
| Sverige | Sjöfartsverket Sjöfartsinspektionen S-601 78 NORRKÖPING E-post: inspektion@sjofartsverket.se |

3 §

Transport av farligt gods

- 1) Farligt gods som är klassificerat, förpackat, märkt, etiketterat, dokumenterat och samlastat på/i en lastbärare enligt bestämmelserna i RID/ADR eller IMDG-koden får transporteras enligt kraven i denna överenskommelse.

- 2) Tillämpning av förpackningsinstruktion R001 i RID/ADR är endast tillåten för trafik i "LWHA".
- 3) Tankar skall antingen uppfylla kraven i kapitel 4.2 i RID/ADR eller IMDG-koden, med ändringar, eller kapitel 4.3 i RID/ADR, med ändringar. Tankar med öppna luftningssystem är inte tillåtna för transport ombord på ro-ro fartyg.

4 §

Lastning och etikettering av lastbärare

- 1) Förpackningar (förpackningar, storförpackningar och IBC-behållare) som innehåller farligt gods skall separeras från varandra i lastbäraren enligt bestämmelserna i IMDG-koden. För trafik i "LWHA" får förpackningar tillhörande separationskategori 1 och 2 enligt tabell 7.2.1.16 i IMDG-koden samlas i samma lastbärare.
- 2) Storetikettering och märkning av lastbärare som innehåller farligt gods skall ske i enlighet med bestämmelserna i RID/ADR eller IMDG-koden, se 5 §. Lastbärare som innehåller vattenförorenande ämnen skall märkas enligt bestämmelserna i IMDG-koden.

5 §

Transport av lastbärare

Lastbärare innehållande farligt gods får transporteras på ro-ro fartyg enligt följande:

- 1) Stuvningsintyg skall utfärdas för varje lastbärare, inklusive fordon, innehållande farligt gods. Stuvningsintyget skall uppfylla riktlinjerna i IMO/ILO/UN/ECE Guidelines¹ för stuvning av lastbärare som refereras till i 9 § (2).

Vid samlastning för trafik i "LWHA" skall i stuvningsintyget anges att förbud mot samlastning har iakttagits enligt andra meningen i 4 § 1). I dessa fall skall följande upplysning finnas på stuvningsintyget: "Samlastat enligt Östersjöavtalet".

- 2) När farligt gods transporteras enligt bestämmelserna i kapitel 3.4 i RID/ADR skall avsändaren eller dennes representant i förväg lämna följande uppgifter till fartygets befälhavare om det gods som skall transporteras: "Farligt gods i begränsad mängd i klass/klasser ...".

När farligt gods transporteras enligt bestämmelserna i avsnitt 1.1.3.1, 1.1.3.2 eller 1.1.3.4 i RID/ADR skall avsändaren eller dennes representant informera befälhavaren om detta.

- 3) Lastbärare skall enligt avsnitt 1.1.3.4, 1.1.3.5 och 1.1.3.6 i ADR vara skyltade, både fram- och baktill, med en orange onummerad skylt enligt kapitel 5.3 i ADR. Denna skyltning skall finnas på fordonet från lastning till dess att fordonet lossas från ro-ro fartyget. Ansvar för att lastbäraren är skyltad åligger den person som godkänner lastbäraren för lastning ombord på ro-ro fartyget.

¹ Se IMDG-koden kapitel 5.4.2 och supplementet kapitel 4.4.2

6 §**Stuvning och separering mellan lastbärare**

- 1) Separering mellan lastbärare skall ske enligt reglerna i IMDG-koden. För trafik i "LWHA" krävs ingen separering för separationsterm 1 och 2 enligt tabell 7.2.4.2 i IMDG-koden.
- 2) Efterföljande tabeller gäller för stuvning av farligt gods:

TABELL 1

Stuvningstabell för lastbärare och enhetslaster med förpackat farligt gods tillhörande klass 1

Anmärkning: Stuvningen av godset skall också vara i enlighet med intyget enligt SOLAS 1974, II-2/19 eller intyget enligt 8 § i denna överenskommelse)

| IMDG/RID/ADR-klassificering (underklass, samhanteringsgrupp) | Last- och passagerarfartyg med högst 12 passagerare | | Övriga passagerarfartyg | |
|---|---|-------------|-------------------------|-------------------------|
| | På däck | Under däck | På däck | Under däck |
| 1.1 B, 1.2 B | tillåtna | tillåtna * | förbjudna ¹⁾ | förbjudna |
| 1.1 C, 1.2 C, 1.3 C, 1.1 D, 1.2 D, 1.5 D, 1.1 E, 1.2 E, 1.1 G, 1.2 G, 1.3 G, 1.6 N | tillåtna | tillåtna | förbjudna ²⁾ | förbjudna |
| 1.1 A, 1.1 F, 1.2 F | tillåtna | tillåtna * | förbjudna | förbjudna |
| 1.2 H, 1.3 H | tillåtna ** | tillåtna ** | förbjudna | förbjudna |
| 1.1 J, 1.2 J, 1.3 J | tillåtna ** | tillåtna ** | förbjudna | förbjudna |
| 1.1 L, 1.2 L, 1.3 L | tillåtna | förbjudna | förbjudna | förbjudna |
| 1.4 B | tillåtna | tillåtna * | förbjudna ¹⁾ | förbjudna ¹⁾ |
| 1.4 C, 1.4 D, 1.4 E, 1.4 G | tillåtna | tillåtna | förbjudna ²⁾ | förbjudna ²⁾ |
| 1.4 F | tillåtna | tillåtna * | förbjudna | förbjudna |
| 1.4 S | tillåtna | tillåtna | tillåtna | tillåtna |

* Järnvägsspår och stuvningsutrymmen i angränsning till fartygets skrov skall inte utnyttjas.

** Nettovikten explosiv vara får inte överstiga 2,5 ton.

1) Tillåtet för nettovikt explosiv vara som inte överskrider 5 kg per fartyg.

2) Tillåtet för nettovikt explosiv vara som inte överskrider 10 kg per fartyg.

Anmärkning

Explosiva föremål för livräddningsutrustning får transporteras på passagerarfartyg om den sammanlagda nettovikten explosiv vara i föremålen inte överstiger 50 kg per fartyg.

TABELL 2

Stuvningstabell för lastbärare och enhetslaster med förpackat farligt gods tillhörande klasserna 2 till 9

Anmärkning: Stuvningen av godset skall också vara i enlighet med intyget enligt SOLAS 1974, II-2/19 eller intyget enligt 8 § i denna överenskommelse)

| IMDG/RID/ADR | | Last- och passagerarfartyg med högst 25 passagerare eller 1 passagerare per 3:e m av fartygets totala längd, där största värdet gäller* | | Övriga passagerarfartyg | |
|---|-------------------|---|------------------------|-------------------------|------------------------|
| | Klass | På däck | Under däck | På däck | Under däck |
| Gaser | | | | | |
| Brandfarliga gaser | 2.1 | tillåtna | förbjudna | förbjudna | förbjudna |
| Ikke brandfarliga, icke giftiga gaser | 2.2 | tillåtna | tillåtna ³⁾ | tillåtna ³⁾ | tillåtna ³⁾ |
| Giftiga gaser | 2.3 | tillåtna | förbjudna | förbjudna | förbjudna |
| Brandfarliga vätskor | | | | | |
| Förpackningsgrupp I och II | 3 | tillåtna | tillåtna | tillåtna | förbjudna |
| Förpackningsgrupp III | 3 | tillåtna | tillåtna | tillåtna | tillåtna |
| Brandfarliga fasta ämnen | | | | | |
| - UN 1944, 1945, 2254, 2623 | 4.1 ²⁾ | tillåtna | tillåtna | tillåtna | tillåtna |
| - Övriga UN-nummer | 4.1 ²⁾ | tillåtna | förbjudna | tillåtna | förbjudna |
| Självantändande ämnen | 4.2 | tillåtna | förbjudna | tillåtna | förbjudna |
| Ämnen som utvecklar brandfarlig gas vid kontakt med vatten | 4.3 | tillåtet ¹⁾ | förbjudet | tillåtet ¹⁾ | förbjudet |

| | | | | | |
|---|-------------------|----------|-----------|-----------|-----------|
| Oxiderande ämnen | 5.1 | tillåtet | tillåtet | tillåtet | förbjudet |
| Organiska peroxider | 5.2 ²⁾ | tillåtet | förbjudet | förbjudet | förbjudet |
| Giftiga ämnen | | | | | |
| Förpackningsgrupp I eller II | 6.1 | tillåtet | förbjudet | tillåtet | förbjudet |
| Förpackningsgrupp III | 6.1 | tillåtet | tillåtet | tillåtet | tillåtet |
| Smittförande ämnen | 6.2 | tillåtet | tillåtet | förbjudet | förbjudet |
| Radioaktiva ämnen | 7 | tillåtet | tillåtet | tillåtet | tillåtet |
| Frätande ämnen | | | | | |
| Förpackningsgrupp I eller II | 8 | tillåtet | förbjudet | förbjudet | förbjudet |
| Förpackningsgrupp III vätskor | 8 | tillåtet | tillåtet | tillåtet | förbjudet |
| Förpackningsgrupp III fasta ämnen | 8 | tillåtet | tillåtet | tillåtet | tillåtet |
| Övriga farliga ämnen och föremål | 9 | tillåtet | tillåtet | tillåtet | tillåtet |

- 1) Transport av ferrosilikon, UN 1408, är tillåten endast som bulklast eller i containrar, vägfordon eller järnvägsvagnar, tankcontainrar, avmonterbara tankar och när transporten åtföljs av ett intyg att materialet har lagrats under täckning utomhus och att partikelstorleken är representativ för det lagrade materialet.
 - 2) För stuvning av dessa ämnen skall förutom bestämmelserna i ADR även bestämmelserna i kapitel 7.7 i IMDG-koden vara uppfyllda.
 - 3) Kyllda kondenserade gaser eller stuvningskategori "D" i IMDG-koden är förbjudna.
- * Det totala antalet passagerare får inte överstiga en person per meter av fartygets totala längd.

Anmärkningar

- A. Om stuvning av farligt gods enligt denna tabell 2 är förbjuden för ett ämne i en lastbärare lastad med samlastat farligt gods, gäller förbudet hela enheten.
- B. Gods som hänförs till särbestämmelse SP 900 i IMDG-koden är förbjudet för transport.
- C. Om stuvning av farligt gods är förbjuden enligt denna tabell, men tillåten enligt IMDG-koden, får stuvningsbestämmelserna i IMDG-koden tillämpas.

7 §**Skyldigheter för avsändaren**

Avsändaren skall säkerställa, utöver den information som krävs enligt RID/ADR att det farliga godset i tillämpliga fall anges som "VATTENFÖRORENANDE ÄMNE".

8 §**Fartygsrelaterade krav**

- 1) Fartyg skall i fråga om konstruktion och utrustning uppfylla bestämmelserna i regel II-2/54 i SOLAS 74, med ändringar. För fartyg byggda på eller efter 1 juli 2002 gäller regel II-2/19 i SOLAS, med ändringar. Fartyget skall ha ett intyg om detta som även skall inkludera en skiss som visar var de olika klasserna av farligt gods får stuvvas ombord.
- 2) Fartyg byggda före den 1 september 1984 får fortsätta att transportera farligt gods i överensstämmelse med de bestämmelser som var tillämpliga vid den tiden under förutsättning att dessa fartyg uppfyller bestämmelserna i kapitel 7.4 i IMDG-koden.
- 3) Ett intyg som är utfärdat i överensstämmelse med denna överenskommelse bedöms vara i enlighet med undantagen i 7.4.5.7 i IMDG-koden.

9 §**Övriga bestämmelser**

- 1) Lastbärare och enhetslaster med farligt gods skall vara säkrade ombord under (sjö)transporten enligt den lastsäkringsmanual som godkänts av behörig myndighet. IMO Assembly Resolution A.581(14) av den 20 november 1985 skall iakttas. Lastbärare och enhetslaster utan lastsäkringsarrangemang får stoppas för vidare transport enligt denna överenskommelse.
- 2) Riktlinjerna i IMO/ILO/UN/ECE Guidelines för stuvning i lastbärare (Cargo Transport Units) skall tillämpas för alla lastbärare.
- 3) Ombord på ro-ro fartygen skall finnas:
 - The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
(Internationella koden för sjötransport av farligt gods (IMDG-koden))
 - Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (EmS)
(Anvisningar för nödsituationer för fartyg som transporterar farligt gods)
 - Medical First Aid Guide (MFAG) for Use in Accidents involving Dangerous Goods
(Förstahjälpen-anvisningar vid olyckor med farligt gods ombord)
- Reglemente om internationell järnvägstransport av farligt gods, RID, och/eller bilaga A och B av den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg, ADR, beroende på transportsätt.
- 4) Redare skall säkerställa att ansvariga personer som är involverade i transporter av lastbärare och enhetslaster enligt denna överenskommelse är välbekanta med gällande bestämmelser, framför allt ADR och RID, genom återkommande utbildningar. Dessa ansvariga personer skall förses med ett intyg som styrker att sådan utbildning har genomförts.

- 5) Behörig myndighet får medge undantag under högst ett år, under förutsättning att likvärdig säkerhet kan uppnås. Medlemsstater i denna överenskommelse skall underrättas om sådana undantag.
- 6) Behöriga myndigheter enligt 2 § skall utföra kontroller på transporter med stöd av checklistor. Myndigheterna får besluta om gemensamma kontroller. Tidsperioden mellan kontrollerna skall vara rimlig.
- 7) Antal och resultat av kontroller skall presenteras på kommande Östersjökonferens och skall cirkuleras till berörda behöriga myndigheter.

10 § (17 – 19.6.2003)

Övergångsregler

Lastbärare och enhetslaster får stuvvas under däck ombord på lastfartyg och passagerarfartyg med högst 1 passagerare per 1 m av fartygets totala längd enligt 7 § i Östersjöavtalet, reviderad i Würzburg (24 till 26 augusti 1999) med tillstånd från behörig myndighet under förutsättning att sådant tillstånd har utfärdats före den 31 december 2002.

Vid sådan stuvning under däck skall tabell 2 i Würzburgversionen användas och lastbärarna segregeras enligt avsnitt 7.2.4.2 (Table of segregation of cargo transport units on board ro-ro ships) IMDG-koden. I övrigt gäller kraven i Rigaversionen.

11 § (17 – 19.6.2003)

Ikraftträdande

- 1) Denna ändrade överenskommelse träder i kraft senast den 1 januari 2004.
- 2) De tyska och engelska texterna till denna ändrade överenskommelse äger lika vitsord.

**Memorandum of Understanding for the Transport of Packaged Dangerous Goods
in Ro-Ro Ships in the Baltic Sea (Version Riga) as amended in Stockholm
17-19 June 2003**

In general, the transport of dangerous goods by sea shall be effected in accordance with the provisions of SOLAS and of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code). This Memorandum of Understanding (MoU) lays down the special provisions under which dangerous goods covered by the Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) and by the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) may be transported on board Ro/Ro ships in the Baltic Sea. The IMDG Code shall be the basis for all transport operations.

**Section 1
Application**

- (1) By derogation from the provisions of the IMDG Code, these provisions may be applied on all Ro/Ro ships operating within the Baltic Sea proper, the Gulf of Bothnia, the Gulf of Finland and the entrance to the Baltic Sea bounded in the north by the line Skaw-Lysekil provided that the requirements following below are met.
- (2) Ro/Ro ships having been issued with a Document of Compliance in accordance with Section 8 below may carry, at the same time, cargo transport units (CTUs) which either fulfil the requirements of RID/ADR or of the IMDG Code.
- (3) Dangerous goods, which either fulfil the requirements of the IMDG Code or RID or ADR may be loaded together in the same CTU (see Section 4).

Section 2 (amended 17-19.6.2003)
Definitions

- (1) The terms used in this MoU refer to the IMDG Code except those listed below in this section
- (2) Shipowner means company as defined in the ISM Code.
- (3) On-deck stowage means stowage on the weather deck.
- (4) Under-deck stowage means stowage in an open ro/ro cargo space and/or in a closed ro/ro cargo space, as appropriate.
- (5) Low Wave Height Area (LWHA) is a sea area where according to the Agreement concerning specific stability requirements for Ro/Ro passenger ships undertaking regular scheduled international voyages between or to or from designated ports in North-West Europe and the Baltic Sea, 28 February 1996 (Stockholm Agreement), set into effect on 1 April 1997, the significant wave height does not exceed 2.3 metres more than 10 % of the year. Traffic in other areas can be considered as LWHA traffic by the competent authorities concerned if equivalent safety can be assured.
- (6) The competent authorities in accordance with these provisions are:

| | |
|---------|--|
| Denmark | Danish Maritime Authority Vermundsgade 38 c DK-2100 COPENHAGEN O E-mail: info@dma.dk |
| Estonia | Estonian Maritime Administration Maritime Safety Division Valge 4 EST-11413 TALLINN E-mail: mot@vta.ee |
| Finland | Finnish Maritime Administration P.O. Box 171 FIN-00181 HELSINKI E-mail: Keskushallinto@fma.fi |
| Germany | Federal Ministry of Transport, Building and Housing P.O. Box 20 01 00 D-53170 BONN E-mail: Ref-A33@BMVBW.bund.de |
| Latvia | Maritime Administration of Latvia 5 Trijádibas iela LV-1048 RIGA E-mail: lja@lja.bkc.lv |

| | |
|-----------|---|
| Lithuania | Maritime Safety Administration Janonio 24, LT - 5800 Klaipeda E-mail: msa@msa.lt |
| Poland | Ministry of Infrastructure Ul. Chalubińskiego 4/6 PL-00928 WARSAW E-mail: info@mi.gov.pl |
| Sweden | Swedish Maritime Administration Maritime Safety Inspectorate S-601 78 NORRKÖPING Email: inspektion@sjofartsverket.se |

Section 3

Transport of dangerous goods

- (1) Dangerous goods that are classified, packaged, marked, labelled, documented and loaded together on or in a CTU or unit load in accordance with the requirements of RID, ADR or the IMDG Code may be transported in accordance with the provisions of this MoU.
- (2) The application of packing instruction R001 of ADR or RID is allowed only for the traffic in LWHA.
- (3) Tanks should either comply with Chapter 4.2 ADR/RID/IMDG Code as amended or comply with Chapter 4.3 ADR/RID as amended. Tanks with open venting devices should not be permitted for transport on board of Ro/Ro ships.

Section 4

Loading and labelling of CTUs

- (1) Packages (packagings, large packagings or IBCs) containing dangerous goods shall be segregated from each other within CTUs in accordance with the provisions of the IMDG Code. For traffic in LWHA packages with segregation categories 1 and 2 of table 7.2.1.16 of the IMDG Code may be loaded together in the same CTU.
- (2) Placarding and marking of CTUs containing dangerous goods shall be in accordance with the provisions of the IMDG Code or RID/ADR, see Section 5.
CTUs containing Marine Pollutants have to be marked according to the IMDG Code.

Section 5

Transport of CTUs

CTUs containing dangerous goods may be carried on Ro/Ro ships in accordance with the following provisions:

(1) A container/vehicle packing certificate (CTU packing certificate) shall be issued for each CTU containing dangerous goods. The model CTU packing certificate shall comply with the IMO/ILO/UN ECE Guidelines¹ for packing of Cargo Transport Units (CTUs) referred to in Section 9 (2). For mixed loading for traffic in LWHA, the packing certificate shall state that any prohibition of mixed loading as specified in Section 4 (1) sentence 2, has been complied with. In that case the following has to be stated in the packing certificate: "Packed together according to MoU".

(2) When dangerous goods are transported in accordance with Chapter 3.4 of RID or ADR the consignor or his representative shall provide the master with the following information: "Dangerous goods in limited quantities of class(es) ...".

When dangerous goods are transported in accordance with paragraphs 1.1.3.1, 1.1.3.2 or 1.1.3.4 of RID /ADR the consignor or his representative shall inform the master that these paragraphs are used.

(3) CTUs as referred to in 1.1.3.4, 1.1.3.5 and 1.1.3.6 ADR shall display, on their fore and aft ends, a neutral orange-coloured plate as provided for in Chapter 5.3 of ADR from the time they are loaded on, until the time they are unloaded from a Ro/Ro ship. The responsibility for fitting such plate shall rest with the person actually placing the CTU ready for loading on board the Ro/Ro ship.

Section 6

Stowage and segregation between CTUs

(1) Segregation between CTUs shall be in accordance with the provisions of the IMDG Code, except that for LWHA traffic no separation is required for segregation categories 1 and 2 in table 7.2.4.2 of the IMDG Code.

(2) The following tables shall apply to the stowage of CTUs containing dangerous goods:

¹ See IMDG Code, 5.4.2 and Supplement, 4.4.2.

Table 1

Stowage table for CTUs containing packaged dangerous goods of class 1
Note: Stowage shall also be in accordance with the Document of Compliance (SOLAS 1974, II-2/19) or the Letter of Compliance referred to in Section 8 of the MoU.

| Classification code according to IMDG Code/RID/ADR (division, compatibility group) | Cargo ships or passenger ships carrying not more than 12 passengers | | Other passenger ships | |
|--|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| | On deck | Under deck | On deck | Under deck |
| Explosive substances and articles 1.1 B, 1.2 B | permitted | permitted ^{*)} | prohibited ¹⁾ | prohibited |
| 1.1 C, 1.2 C, 1.3 C, 1.1 D, 1.2 D, 1.5 D, 1.1 E, 1.2 E, 1.1 G, 1.2 G, 1.3 G, 1.6 N | permitted | permitted | prohibited ²⁾ | prohibited |
| 1.1 A, 1.1 F, 1.2 F | permitted | permitted ^{*)} | prohibited | prohibited |
| 1.2 H, 1.3 H | permitted ^{**)} | permitted ^{**)} | prohibited | prohibited |
| 1.1 J, 1.2 J, 1.3 J | permitted ^{**)} | permitted ^{**)} | prohibited | prohibited |
| 1.1 L, 1.2 L, 1.3 L | permitted | prohibited | prohibited | prohibited |
| 1.4 B | permitted | permitted ^{*)} | prohibited ¹⁾ | prohibited ¹⁾ |
| 1.4 C, 1.4 D, 1.4 E, 1.4 G | permitted | permitted | prohibited ²⁾ | prohibited ²⁾ |
| 1.4 F | permitted | permitted ^{*)} | prohibited | prohibited |
| 1.4 S | permitted | permitted | permitted | permitted |

^{*)} Railtracks and stowage areas adjacent to the hull of the ships shall not be used.

^{**)} The net explosives mass shall not exceed 2.5 tons.

¹⁾ Permitted for a total net explosives mass not exceeding 5 kg per ship.

²⁾ Permitted for a total net explosives mass not exceeding 10 kg per ship.

Note:

Explosive articles for life-saving purposes are permitted to be carried on passenger ships, if the total net explosives mass of these articles does not exceed 50 kg per ship.

Table 2

Stowage table for CTUs containing packaged dangerous goods of classes 2 to 9

Note: Stowage shall also be in accordance with the Document of Compliance (SOLAS 1974, II-2/19) or the Letter of Compliance referred to in Section 8 of the MoU.

| Description and class as specified in IMDG Code/RID/ADR | | Cargo ships or passenger ships carrying either not more than 25 passengers or 1 passenger per 3 metres of length, whichever is the greater number ^{*)} | | Other passenger ships | |
|---|------------------|---|------------------------|------------------------|------------------------|
| Description | Class | On deck | Under deck | On deck | Under deck |
| Gases | 2 | | | | |
| - flammable gases. | 2.1 | permitted | prohibited | prohibited | prohibited |
| - non-flammable non-toxic gases. | 2.2 | permitted | permitted ³ | permitted ³ | permitted ³ |
| - toxic gases | 2.3 | permitted | prohibited | prohibited | prohibited |
| Flammable liquids | 3 | | | | |
| - packing group I or II | | permitted | permitted | permitted | prohibited |
| - packing group III | | permitted | permitted | permitted | permitted |
| Flammable solids | 4.1 ² | | | | |
| - UN No. 1944, 1945, 2254, 2623 | | permitted | permitted | permitted | permitted |
| - other UN numbers | | permitted | prohibited | permitted | prohibited |
| Substances liable to spontaneous combustion | 4.2 | permitted | prohibited | permitted | prohibited |
| Substances which give off flammable gases in contact with water | 4.3 | permitted ¹ | prohibited | permitted ¹ | prohibited |
| Oxidizing substances | 5.1 | permitted | permitted | permitted | prohibited |
| Organic peroxides | 5.2 ² | permitted | prohibited | prohibited | prohibited |
| Toxic substances | 6.1 | | | | |
| - packing group I or II | | permitted | prohibited | permitted | prohibited |
| - packing group III | | permitted | permitted | permitted | permitted |
| Infectious substances | 6.2 | permitted | permitted | prohibited | prohibited |
| Radioactive materials | 7 | permitted | permitted | permitted | permitted |
| Corrosive substances | 8 | | | | |
| - packing group I or II | | permitted | prohibited | prohibited | prohibited |
| - liquids packing group III | | permitted | permitted | permitted | prohibited |
| - solids packing group III | | permitted | permitted | permitted | permitted |
| Miscellaneous dangerous substances and articles | 9 | permitted | permitted | permitted | permitted |

¹ The carriage of ferrosilicon of UN number 1408 when transported in bulk packagings, in containers, road vehicles or rail wagons, tank containers or demountable tanks is allowed only when accompanied by a certificate stating that the material was stored under cover, but in the open air, and that the particle size is representative of the material stored.

² For the stowage of these substances, chapter 7.7 of the IMDG Code shall be complied with in addition to the provisions of ADR.

³ Refrigerated gases of ADR or of stowage category "D" of the IMDG Code are prohibited.

^{*)} The total number of passengers shall not be more than 1 person per 1 metre of the length of the ship.

Notes pertaining to Table 2 on the preceding page:

Notes:

A: If the stowage of dangerous goods is prohibited according to Table 2 for one item contained in a CTU loaded with mixed dangerous goods, this prohibition applies to the whole unit within that compartment.

B: Substances assigned to special provision SP 900 of the IMDG Code are prohibited.

C: If the stowage of dangerous goods is prohibited according to this Table, but is permitted under the provisions of the IMDG Code, the stowage requirements of the IMDG Code may be applied instead.

Section 7

Additional duties for the consignors

The consignor shall ensure that, in addition to the information required by the provisions of RID/ADR, the dangerous goods are identified as „MARINE POLLUTANT“, if applicable.

Section 8

Requirements applicable to ships

(1) Ships shall, with regard to design and equipment, fulfil the requirements of regulation II-2/54 of SOLAS 74, as amended. For ships constructed on or after 1 July 2002 regulation II-2/19, SOLAS 74 as amended, shall be applicable. The Document of Compliance shall include an annex with information specifying the classes of dangerous goods which may be stowed in the individual cargo spaces of the ship.

(2) Ships built before 1 September 1984 may continue to transport dangerous goods in accordance with the requirements applicable at that time. However, these ships shall comply with the requirements of Chapter 7.4 of the IMDG Code.

(3) A Letter of Compliance issued in accordance with the MoU is considered to be equivalent as being specified in 7.4.5.7 of the IMDG Code.

Section 9

Additional requirements

(1) During the voyage, CTUs containing dangerous goods shall be secured in compliance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. As far as practicable, IMO Resolution A.581(14) of 20 November 1985 shall be observed. CTUs without facilities for lashing may not be offered for transport under the provisions of this MoU.

(2) The IMO/ILO/UN/ECE Guidelines for Packing of Cargo Transport Units (CTUs) shall be observed for all cargo transport units.

(3) Ro/Ro vessels shall have on board current versions of:

- a) the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code);
- b) the Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (EmS);

- c) the Medical First Aid Guide (MFAG) for Use in Accidents Involving Dangerous Goods;
- d) the applicable Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) or Annexes A and B of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), as appropriate to the mode of transport.

(4) Shipowners shall ensure that the persons they appoint and who are involved in the transport of CTUs under the provisions of the present MoU are made familiar, through repeated training, with the application of the relevant provisions, in particular, with those of ADR or RID. They shall ensure that the persons involved will be issued with a certificate stating that they have been trained and informed accordingly.

(5) The competent authorities concerned may grant exemptions for a period of not more than 1 year, provided an equivalent level of safety is maintained. The MoU member states shall be notified of such exemptions.

(6) The competent authorities as listed in Section 2 above should arrange for a representative proportion of checks to be conducted on consignments using a checklist. Competent authorities may agree on the joint conduct of such inspections. Checks shall not exceed a reasonable length of time.

(7) The number and results of checks shall be presented at the MoU meetings and circulated to the competent authorities concerned.

Section 10 (amended 17–19.6.2003) **Transitional regulations**

On board cargo ships and passenger ships carrying not more than 1 passenger per 1 meter length of the ship, CTUs may be stowed under deck under the conditions according to section 7 of the Memorandum of Understanding in the version of Würzburg (24 to 26 August 1999) by using the approval of the competent authority having granted such a stowage until 31 December 2002.

For such stowage under deck, table 2 of the Würzburg version and segregation of the CTUs on this deck as laid down in IMDG 7.2.4.2 (Table of segregation of cargo transport units on board ro-ro ships) shall be used. All other requirements shall be in accordance with the Riga version of the Memorandum.

Section 11 (amended 17–19.6.2003) **Entry into force**

(1) This amended Memorandum of Understanding shall come into force not later than 1 January 2004.

(2) The German and English versions of this amended Memorandum of Understanding shall be equally authoritative.

Signifikante Wellenhöhen (Significant wave heights)

Legende

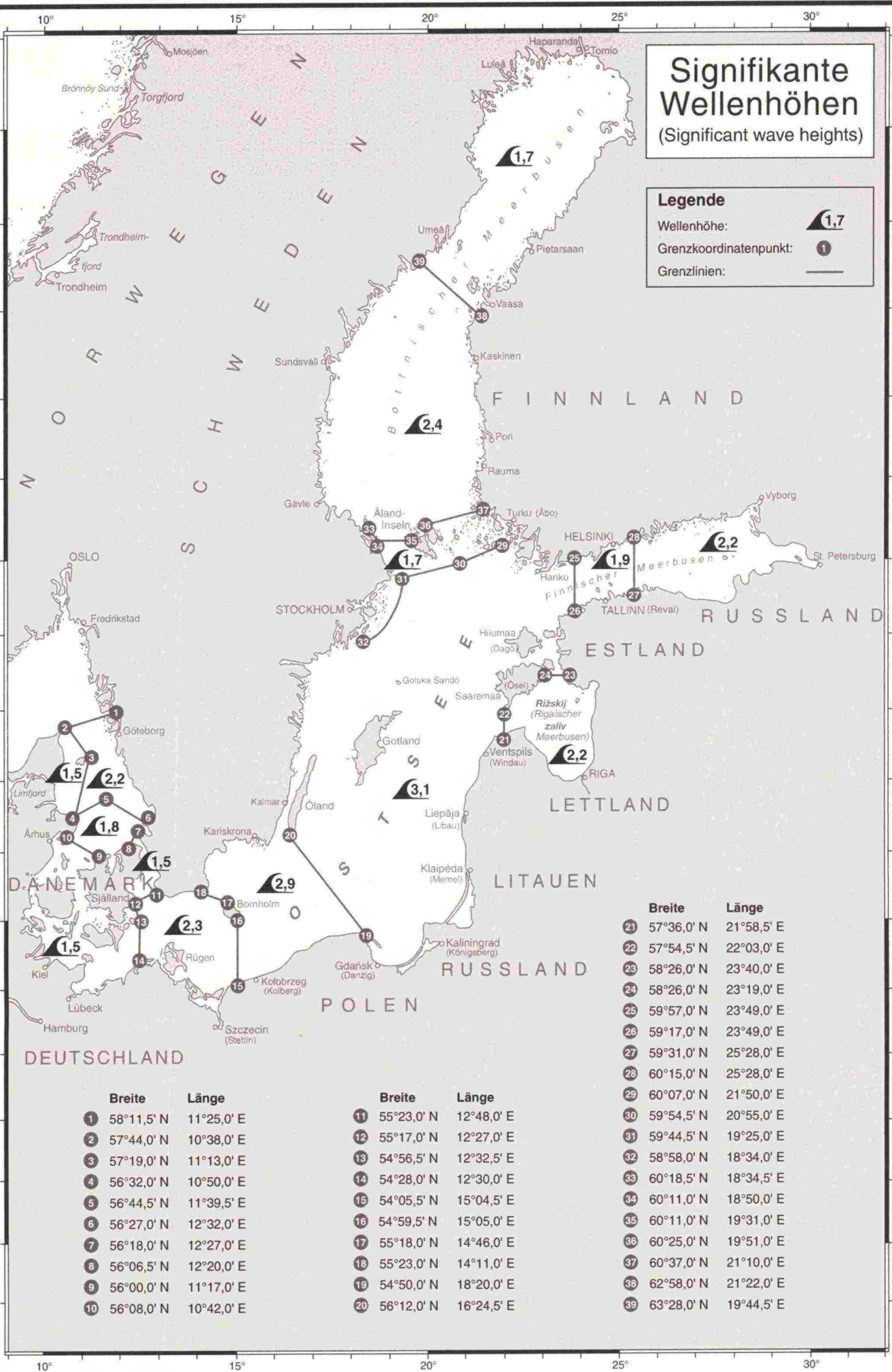
Wellenhöhe:



Grenzkoordinatenpunkt:



Grenzlinien:



| Breite | Länge |
|---------------|------------|
| 1 58°11,5' N | 11°25,0' E |
| 2 57°44,0' N | 10°38,0' E |
| 3 57°19,0' N | 11°13,0' E |
| 4 56°32,0' N | 10°50,0' E |
| 5 56°44,5' N | 11°39,5' E |
| 6 56°27,0' N | 12°32,0' E |
| 7 56°18,0' N | 12°27,0' E |
| 8 56°06,5' N | 12°20,0' E |
| 9 56°00,0' N | 11°17,0' E |
| 10 56°08,0' N | 10°42,0' E |

| Breite | Länge |
|---------------|------------|
| 11 55°23,0' N | 12°48,0' E |
| 12 55°17,0' N | 12°27,0' E |
| 13 54°56,5' N | 12°32,5' E |
| 14 54°28,0' N | 12°30,0' E |
| 15 54°05,5' N | 15°04,5' E |
| 16 54°59,5' N | 15°05,0' E |
| 17 55°18,0' N | 14°46,0' E |
| 18 55°23,0' N | 14°11,0' E |
| 19 54°50,0' N | 18°20,0' E |
| 20 56°12,0' N | 16°24,5' E |

| Breite | Länge |
|---------------|------------|
| 21 57°36,0' N | 21°58,5' E |
| 22 57°54,5' N | 22°03,0' E |
| 23 58°26,0' N | 23°40,0' E |
| 24 58°26,0' N | 23°19,0' E |
| 25 59°57,0' N | 23°49,0' E |
| 26 59°17,0' N | 23°49,0' E |
| 27 59°31,0' N | 25°28,0' E |
| 28 60°15,0' N | 25°28,0' E |
| 29 60°07,0' N | 21°50,0' E |
| 30 59°54,5' N | 20°55,0' E |
| 31 59°44,5' N | 19°25,0' E |
| 32 58°58,0' N | 18°34,0' E |
| 33 60°18,5' N | 18°34,5' E |
| 34 60°11,0' N | 18°50,0' E |
| 35 60°11,0' N | 19°31,0' E |
| 36 60°25,0' N | 19°51,0' E |
| 37 60°37,0' N | 21°10,0' E |
| 38 62°58,0' N | 21°22,0' E |
| 39 63°28,0' N | 19°44,5' E |